Acuerdo Global de Intenciones

Global Agreement of Intentions

entre/*between*

CIRSA y/*and* UNI Global Union

Barcelona 29.02.2024

Acuerdo Global de intenciones entre CIRSA (sus filiales, franquicias y cualquier otra forma jurídica de operación, independientemente del país en el que opere) y UNI Global Union para garantizar el respeto y la promoción del trabajo digno y los derechos laborales.

Global Agreement of Intentions between CIRSA (its subsidiaries, franchises or any other legal form of operation, regardless of the country in which it operates) and UNI Global Union to ensure the respect for and the promotion of dignified work and labour rights.

ÁMBITO DE APLICACIÓN

SCOPE

UNI Global Union (en lo sucesivo "UNI"), con sede en Nyon (Suiza), y CIRSA, denominadas en lo sucesivo las "partes" e individualmente como una "parte", firman el presente acuerdo de intenciones sobre una serie de principios relativos a los derechos humanos y sindicales fundamentales.

UNI Global Union (hereafter "UNI"), headquartered in Nyon (Switzerland) and CIRSA, being hereinafter referred to as the "Parties" and individually a "Party", sign this agreement on a series of principles relating to fundamental human and trade union rights.

UNI Global Union es una federación sindical internacional en el sector de servicios de la economía con afiliadas nacionales en 150 países.

UNI Global Union is a global federation of trade unions in the services sector of the economy with national affiliates in 150 countries.

CIRSA es una multinacional líder en el sector del juego y del ocio en España y en Latinoamérica. Desarrolla su actividad de manera sostenible para la sociedad, clientes, personas empleadas, inversores y comunidades cercanas a sus centros operativos, proporcionando un servicio eficaz, rentable y de calidad. Es especialmente sensible a la mejora de la sociedad y su bienestar. Un compromiso basado en cuatro ámbitos de actuación: ética, medioambiente, empleo y derechos humanos.

CIRSA is a leading Spanish multinational company in the gaming and entertainment sector operating in Spain and Latin America. It operates in a sustainable way for society, customers, employees, investors and communities located close to its operational centres, providing efficient, profitable and quality services. It is particularly sensitive to the improvement of society and is committed to four areas of action: ethics, environment, employment and human rights.

CIRSA y UNI desean reforzar su diálogo y compromiso mutuo en materia de derechos humanos, sindicales y medioambientales fundamentales, en particular en relación con los derechos de libertad sindical y de negociación colectiva, con el fin de apoyar, a través de la cooperación mutua, el logro del crecimiento sostenible de las actividades de

CIRSA and UNI wish to strengthen their mutual dialogue on and commitment to fundamental human, trade union and environmental rights, in particular as regards the right to freedom of association and collective bargaining, in order to support, through their mutual co-operation, the pursuit of sustainable growth in the activities of CIRSA, social responsibility as well

CIRSA, la responsabilidad social y de buenas y dignas condiciones de trabajo para las personas trabajadoras.

as good and dignified working conditions for workers.

COMPROMISO CON LOS DERECHOS HUMANOS FUNDAMENTALES

UNI y CIRSA confirman su apoyo a los derechos humanos fundamentales. CIRSA acepta que:

- respetará los convenios fundamentales de la OIT[1] y la Declaración de la OIT relativa a los principios y derechos fundamentales en el trabajo;

- respetará y promoverá el cumplimiento de las Líneas Directrices de la OCDE para Empresas Multinacionales, para que la conducta empresarial sea responsable en lo que respecta a los derechos humanos y medioambientales;

- se compromete a cumplir los principios del Pacto Global de la ONU;

- respetará los Principios sobre las Empresas y los Derechos Humanos de la ONU;

- trabajará de forma activa en la protección de los derechos humanos, sindicales y medioambientales en el entorno de implantación de la compañía;

COMMITMENT TO FUNDAMENTAL HUMAN RIGHTS

UNI and CIRSA confirm their support for fundamental human rights. CIRSA agrees to:

- *respect the fundamental conventions of the International Labour Organisation (ILO)[3] and the ILO Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work;*

- *respect and promote compliance with the OECD Guidelines for Multinational Enterprises, with a view to ensuring responsible business conduct with regard to human and environmental rights;*

- *comply with the principles of the United Nations Global Compact;*

- *respect the United Nations Guiding Principles on Business and Human Rights;*

- *actively protect human, trade union and environmental rights wherever the company operates;*

1

Convenio sobre el trabajo forzoso, 1930 (núm. 29)
Convenio sobre la libertad sindical y la protección del derecho de sindicación, 1948 (núm. 87)
Convenio sobre el derecho de sindicación y de negociación colectiva, 1949 (núm. 98)
Convenio sobre igualdad de remuneración, 1951 (núm. 100)
Convenio sobre la abolición del trabajo forzoso, 1957 (No. 105)
Convenio sobre la discriminación (empleo y ocupación), 1958 (núm. 111)
Convenio sobre la edad mínima, 1973 (núm. 138)
Convenio sobre seguridad y salud de los trabajadores, 1981 (núm. 155)
Convenio sobre las peores formas de trabajo infantil, 1999 (núm. 182)
Convenio sobre el marco promocional para la seguridad y salud en el trabajo, 2006 (núm. 187)

Forced Labour Convention, 1930 (No. 29)
Freedom of Association and Protection of the Right to Organise Convention, 1948 (No. 87)
Right to Organise and Collective Bargaining Convention, 1949 (No. 98)
Equal Remuneration Convention, 1951 (No. 100)
Abolition of Forced Labour Convention, 1957 (No. 105)
Discrimination (Employment and Occupation) Convention, 1958 (No. 111)
Minimum Age Convention, 1973 (No. 138)
Occupational Safety and Health Convention, 1981 (No. 155)
Worst Forms of Child Labour Convention, 1999 (No. 182)
Promotional Framework for Occupational Safety and Health Convention, 2006 (No. 187)

- respetará todas las leyes que rigen el empleo, los convenios colectivos y los reglamentos relativos a la salud y seguridad a nivel nacional, así como todas las leyes aplicables y los derechos humanos internacionalmente reconocidos en todos los mercados en los que opera CIRSA, y

- garantizará condiciones de empleo y de trabajo digno y justo en toda la empresa.

UNI y CIRSA, en la medida en que sea posible, colaborarán para promover acciones conjuntas relativas a la inclusión y retención de personas trabajadoras con discapacidad o diversidad funcional, el respeto de la igualdad entre hombres y mujeres, así como el empleo de personas jóvenes y de edad avanzada. La diversidad se refleja en particular en los diferentes géneros, edades, orígenes, culturas, razas, preferencias sexuales, nacionalidades, opiniones y creencias, discapacidad, situación familiar, formación y afiliación sindical.

UNI y CIRSA se comprometen a que se evalúen los efectos de los juegos de azar en las dimensiones física y humana y a hacer todo lo posible para prestar la atención debida a este asunto en los términos que legalmente se establezcan en cada uno de los territorios en los que CIRSA opere.

Más en concreto en materia de diligencia debida, UNI y CIRSA colaborarán en que se trabaje en un mapeo de riesgos, previendo -en su caso- medidas concretas para evitarlos o solucionarlos, según el caso, determinando los recursos necesarios para ello, singularmente, cuando se violen los derechos fundamentales y ocurran impactos medioambientales en el entorno.

- *respect all laws governing employment, collective agreements and regulations with respect to health and safety at the national level, as well all applicable laws and human rights that are internationally recognised in all markets in which CIRSA operates; and*

- *ensure decent and fair employment and working conditions throughout the company.*

To the extent possible, UNI and CIRSA shall engage in joint actions to promote the inclusion and retention of workers with disabilities or functional diversity, the respect for equality between women and men, as well as the employment of youth and elderly people. Diversity is reflected particularly in the different genders, ages, backgrounds, cultures, races, sexual preferences, nationalities, opinions and beliefs, disability, family situation, education and trade union membership.

UNI and CIRSA commit to assessing the impact of gambling on the physical and human dimensions and undertake to make every effort to pay due attention to this issue in the terms legally established in each of the territories in which CIRSA operates.

In terms of due diligence, UNI and CIRSA will work together on the mapping of risks, envisaging concrete measures to prevent or remedy risks, as appropriate, and determining the necessary resources to implement them, individually, when fundamental rights are violated and there is an environmental impact on the context where the company operates.

COMPROMISO CON LOS DERECHOS SINDICALES

COMMITMENT TO TRADE UNION RIGHTS

UNI y CIRSA se comprometen a colaborar en el respeto y en la promoción de los derechos fundamentales en el trabajo tal y como los define la Organización Internacional del Trabajo. CIRSA apoya los derechos de las personas trabajadoras a afiliarse al sindicato de su elección y a ser representadas por este, y ha aceptado colaborar con UNI para apoyar los derechos que figuran a continuación.

UNI and CIRSA shall commit themselves to working together to respect and promote fundamental rights at work as defined by the International Labour Organisation. CIRSA supports the rights of workers to join and be represented by a union of their choosing, and has agreed to work with UNI to support these rights as set out below.

Libertad sindical

Freedom of association

CIRSA reconocerá la función importante de representación de los intereses de las personas trabajadoras que desempeñan los sindicatos. Todas las personas trabajadoras disfrutarán del derecho a formar sindicatos y afiliarse a ellos, CIRSA no se opondrá a los esfuerzos desplegados por sus empleados para formar o afiliarse a un sindicato ni tomarán represalias contra ellos como consecuencia de su participación en actividades sindicales, siempre que se realicen con sujeción a la normativa aplicable.

CIRSA shall recognise the important role played by unions in representing the interests of workers. All workers shall have the right to form trade unions and to join them. CIRSA shall not oppose the efforts of its employees to join or form a union nor discriminate or retaliate against employees because of their involvement in union activities provided that they are carried out in compliance with the applicable regulations.

CIRSA comunicará estos compromisos a las personas trabajadoras en las operaciones locales.

CIRSA will communicate these commitments to workers in the local operations.

Las partes se comprometen a trabajar con sus personas trabajadoras afiliadas y personas que desarrollen funciones gerenciales o de mando a nivel nacional con miras a lograr el ejercicio de la libertad sindical en un entorno sin enfrentamientos, evitando los malentendidos y minimizando el conflicto.

The parties commit to work with their affiliated workers as well as persons performing managerial or authority functions at the national level to allow for freedom of association to be exercised in a non-confrontational environment, avoiding misunderstandings and minimising conflict.

UNI y CIRSA se comprometen a colaborar de manera ética y, por consiguiente, toda inquietud relativa a la reputación o la conducta ética de partes locales específicas puede

UNI and CIRSA are committed to working together in an ethical manner; therefore, any concerns over the reputation or ethical conduct of specific local parties may be raised for

someterse a debate en las reuniones conjuntas para evitar conflictos locales.

discussion at the joint meetings to help pre-empt any local disputes.

Comunicación/Información sindical

Trade union communication/information

Para que las personas trabajadoras puedan ejercer realmente la libertad sindical, a petición de una afiliada de UNI, las personas que desarrollen las funciones de dirección en el país de forma local de CIRSA acordarán los medios y ubicaciones con la afiliada de UNI, para facilitar que se pueda desarrollar una adecuada comunicación e información sindical.

To enable workers to meaningfully exercise freedom of association, upon request by a UNI affiliate, persons performing managerial or authority functions at the national level at CIRSA will set specific arrangements and locations with the UNI affiliate for the adequate development of trade union communication and information activities.

Las reuniones se celebrarán sin la presencia de personas que ocupen roles directivos/gerenciales a nivel nacional. Además, las reuniones no podrán interferir en las operaciones ni en el funcionamiento habitual de CIRSA.

Meetings shall take place without the presence of persons performing managerial or authority functions at the national level at CIRSA. Furthermore, meetings shall not interfere with the regular operations and functioning of the company.

El presente acuerdo no tiene por objeto modificar ni alterar las disposiciones de acceso mutuamente que se pudiese haber establecido previamente.

This agreement is not intended to modify or impair previously established, mutually satisfactory access arrangements.

Reconocimiento sindical

Union recognition

Para garantizar la protección de las opiniones e intereses de todas las personas trabajadoras, los medios para el reconocimiento de los sindicatos se determinarán a nivel local basándose en el principio de que la empresa reconocerá a los sindicatos representativos y legítimos.

To ensure the views and interests of all workers are safeguarded, the means to establish union recognition will be determined at the local level based on the principle that the company will recognise representative and legitimate unions.

COMPROMISO CON LAS CONDICIONES DIGNAS EN EL TRABAJO Y EN LA COMUNIDAD

COMMITMENT TO DECENT CONDITIONS AT WORK AND IN THE COMMUNITY

Las condiciones de empleo en cada país en el que opera CIRSA serán al menos igual de favorables que los mínimos legales en cada

Terms and conditions of employment in each country where CIRSA operates shall be at least as favourable as the legal minimum standards

país en materia de salarios, salud y seguridad y vacaciones. Se determinarán a nivel local de conformidad con las condiciones jurídicas, sociales y económicas nacionales.

set out in each country regarding wages, health and safety, and holidays. Those shall be determined at the local level in accordance with national legal, social and economic conditions.

UNI y CIRSA se comprometen a apoyar y respetar plenamente las normas relativas al trabajo digno, en particular:

UNI and CIRSA commit to supporting and fully respecting decent work standards, in particular:

Salario mínimo:

Minimum wage:

Por cada semana de trabajo estándar, las personas trabajadoras recibirán salarios y prestaciones que serán, como mínimo, iguales a los establecidos por la legislación laboral o los convenios colectivos nacionales por tareas de una naturaleza similar en el sector o industria correspondiente en el lugar donde se desempeña el trabajo. Ninguna persona trabajadora recibirá un salario inferior al salario mínimo legal.

For every standard working week, workers shall earn wages and benefits that are at least equal to those established by national labour legislation or collective agreements for tasks of a similar nature in the corresponding sector or industry in the location where the work is carried out. No worker shall be paid less than the legal minimum wage.

Las personas trabajadoras recibirán información clara sobre su salario.

Workers shall be given clear information regarding their pay.

El tiempo de trabajo:

Working time:

El tiempo de trabajo será negociado con los sindicatos locales correspondientes, salvo en los territorios donde la norma local exija que debe hacerse con los comités de empresa correspondientes, y cumplirá, como mínimo, las disposiciones legales y convencionales nacionales, así como las normas internacionales aplicables en cada territorio.

The working time shall be negotiated with the relevant local unions, except in territories where local regulations require for the working time to be negotiated with relevant the works councils, and shall comply with, at least, provisions contained in national laws and agreements as well as international standards applicable in each territory.

Las horas extraordinarias se harán de forma voluntaria, cuando existan causas de fuerza mayor, no se utilizarán para compensar un salario insuficiente y siempre estarán en consonancia con la legislación vigente.

Overtime shall be done on a voluntary basis and in case of force majeure. It shall not be used to make up for insufficient pay, and should always conform to the legislation in force.

Teletrabajo:

El teletrabajo, cuando la actividad desarrollada lo posibilite, y en función de la normativa aplicable en cada territorio, debe ser voluntario para la empresa y para las personas trabajadoras. Cuando la legislación nacional lo permita, y previo acuerdo entre la empresa y el trabajador, las personas trabajadoras podrán combinar el teletrabajo con el trabajo presencial.

Las personas que teletrabajen, de acuerdo con la legislación aplicable en cada caso, tienen derecho a periodos de descanso, límite de horas máximas de trabajo y derecho a la desconexión en virtud del marco jurídico y contractual aplicable, incluido en turnos de noche si procede.

Las personas teletrabajadoras —incluidos los que tienen contratos de corta duración o duración determinada— deben estar protegidos por los mismos derechos y condiciones negociados colectivamente de los que disfrutan los demás trabajadores, por ejemplo, la igualdad de remuneración, la igualdad de trato, la no discriminación y la conciliación entre el trabajo y la vida personal.

CIRSA garantizará la libertad sindical y la negociación colectiva para las personas teletrabajadoras.

Seguridad y salud:

CIRSA y UNI se comprometen a promover el respeto de las normas establecidas en materia de salud y seguridad. En este contexto, CIRSA fomentará las iniciativas encaminadas a mejorar las condiciones físicas, mentales y sociales y prevenir los riesgos profesionales y psicosociales.

Teleworking:

Teleworking, where the activity undertaken allows for it, and based on the regulations applied in each territory, should be voluntary for the company and the workers. Where national legislation so permits, and subject to agreement between the company and the worker, workers may choose to combine telework with office-based work.

In accordance with the legislation applicable in each case, teleworkers are entitled to rest periods, limits to the maximum hours of work, and the right to disconnect under the applicable legal and contractual framework, including on night shifts where appropriate.

Teleworkers —including those on short- or fixed-term contracts— must be protected by the same collectively bargained rights and conditions provided to the rest of the workers, including equal pay, equal treatment, non-discrimination and work-life balance.

CIRSA shall ensure freedom of association and collective bargaining rights for teleworkers.

Health and safety:

CIRSA and UNI agree to promote respect for established health and safety standards. In this context, CIRSA shall encourage initiatives seeking to improve the physical, mental and social conditions of workers and to prevent occupational and psychosocial risks.

CIRSA se compromete a valorar y comunicar las mejores prácticas en esta materia para facilitar su aplicación. UNI alienta a sus afiliadas a participar en estas iniciativas señalando posibles mejoras y animando a las personas trabajadoras a cumplir las normas de prevención y protección establecidas en los reglamentos locales o en las directrices emitidas por CIRSA.

CIRSA agrees to value and communicate best practices on the matter in order to facilitate their application. UNI encourages its affiliates to participate in these efforts by pointing out possible improvements and encouraging workers to comply with prevention and protection standards set out in local regulations or in directives issued by CIRSA.

Formación:

Training:

Todas las personas trabajadoras tendrán la oportunidad de participar en programas de formación, incluida formación destinada a mejorar las competencias para utilizar nuevos equipos y tecnología.

All workers shall be given the opportunity to participate in training programmes, including training to improve skills with a view to using new equipment and technology.

COMPROMISO PARA COMBATIR EL ACOSO SEXUAL Y LA VIOLENCIA EN EL LUGAR DE TRABAJO

COMMITMENT TO TACKLE SEXUAL HARASSMENT AND VIOLENCE IN THE WORKPLACE

CIRSA y UNI Global Union celebran la adopción del Convenio 190 sobre la violencia y el acoso de la OIT y se comprometen a colaborar para aplicar los principios establecidos por el convenio en todas las operaciones de CIRSA de todo el mundo. Prevenir el acoso sexual y la violencia de género en el lugar de trabajo es una condición indispensable para el respeto de los derechos humanos fundamentales y Cirsa y UNI quieren asegurarse de que todas las personas trabajadoras son conscientes de lo que constituye violencia y acoso para que puedan comprender plenamente lo que se espera de ellos, y sepan cómo notificar los problemas y puedan describir los supuestos actos en completa confianza.

CIRSA and UNI Global Union welcome the adoption of ILO Convention 190 on Violence and Harassment and commit to working together to implement the principles set by the Convention throughout the operations of CIRSA around the world. Preventing sexual harassment and gender-based violence in the workplace is a prerequisite for the respect of fundamental human rights; therefore, CIRSA and UNI want to ensure that all workers are aware of what constitutes violence and harassment so that they fully understand what is expected from them, know how to report any problems and are able to describe alleged acts in complete confidence.

El acoso sexual es una forma de violencia que afecta a las mujeres y los hombres en el lugar de trabajo. Las partes también quieren combatir el acoso sexual basado en la

Sexual harassment is a form of violence that affects women and men in the workplace. The parties also want to tackle sexual harassment based on sexual orientation and gender

orientación sexual e identidad de género (por ejemplo, LGBT+), independientemente de la antigüedad de la persona trabajadora o el tipo de contrato que tenga con CIRSA, y abordarlo de forma consistente. CIRSA y UNI también están preocupados por el impacto de la violencia y el acoso de terceros sobre las personas trabajadoras. La violencia y el acoso de terceros pueden generar, además, un entorno laboral inseguro para clientes y público en general.

identity (e.g. LGBT+), irrespective of the seniority of the workers or the type of contract they have with CIRSA and address it in a coherent way. CIRSA and UNI are also concerned about the impact of third-party violence and harassment on workers. Violence and harassment by third parties can also create an unsafe working environment for clients and the general public.

CIRSA y UNI acuerdan el compromiso de promover las medidas necesarias para mitigar el riesgo de acoso sexual y violencia en el lugar de trabajo incluida la que viene dada por terceros.

CIRSA and UNI agree to adopt the measures required to mitigate the risk of sexual harassment and violence in the workplace, including by a third party.

Entre los elementos de estas medidas se podrán incluir:

Elements of these measures shall include:

- el acceso a todas las personas trabajadoras a varias vías para notificar incidentes de forma confidencial;
- CIRSA investigará adecuadamente todas las denuncias de acoso sexual,
- el acoso sexual es un delito que, después de la investigación apropiada, puede estar sujeto a procedimientos disciplinarios y legales.

- *all workers will have access to multiple confidential reporting channels;*
- *CIRSA will properly investigate all reports of sexual harassment;*
- *sexual harassment is an offense that, following proper investigation, may be subject to disciplinary and legal procedures.*

CIRSA informará a todas las personas trabajadoras sobre estas normas/procedimientos y sus responsabilidades, pudiendo organizar formación sobre esta cuestión. Los sindicatos afiliados a UNI y que representan a las personas trabajadoras de CIRSA, previo acuerdo con la empresa, pueden organizar actividades de sensibilización y formación para sus miembros si lo desean, siempre que ello no perturbe la actividad normal de la empresa.

CIRSA shall inform all workers about these rules/procedures and about the responsibilities incumbent on them and may organise training on this issue. Trade unions affiliated to UNI representing CIRSA's workers may wish to organise awareness raising and training activities for their members, provided that this does not disrupt the normal operations of the company.

SOLUCIÓN DE CONFLICTOS

En caso de conflicto sobre la interpretación o aplicación del presente acuerdo, se aplicarán los procedimientos siguientes:

- La queja presentada por un sindicato reconocido debe plantearse en primer lugar a la dirección local correspondiente de CIRSA.

- Si la queja no se resuelve con la dirección local, podrá remitirse a la dirección del país por el sindicato correspondiente si está reconocido, o a UNI si aún no se ha establecido el reconocimiento sindical.

- Si sigue sin resolverse, la queja se remitirá a los representantes convenidos de UNI, que plantearán el caso a la persona designada por CIRSA.

- En los casos en que no haya un sindicato reconocido, los empleados de CIRSA podrán plantear una queja relativa a los derechos contemplados en el presente acuerdo, directamente a UNI, que podrá presentarla a la persona designada por CIRSA.

- La persona designada por CIRSA planteará estos casos al miembro responsable de la dirección que corresponda, quien se asegurará de que se tomen las medidas de investigación oportunas para determinar el alcance de los hechos y aplicara las medidas correctivas, si procede.

- Los conflictos que no puedan resolverse de esta manera, o que estén directamente relacionados con los términos de este

DISPUTE RESOLUTION

In the event of a dispute arising regarding the interpretation or application of this agreement, the following procedures will apply:

- *A complaint filed by a recognised union should first be raised with the relevant local management in CIRSA.*

- *If the complaint is not resolved with local management, it may be referred to the country manager by the appropriate trade union if it has been recognised, or to UNI if union recognition is yet to be established.*

- *If still unresolved, the complaint will be referred to the agreed UNI representatives who will raise the matter with the CIRSA appointee.*

- *Where there is no recognised union, CIRSA workers may raise a complaint relating to rights under this agreement directly with UNI, which may raise it directly with the CIRSA appointee.*

- *The CIRSA appointee will raise these with the relevant designated member of management who will ensure the appropriate investigation is carried out to determine the extent of the facts and apply corrective measures as appropriate.*

- *Disputes that cannot be resolved in this way, or which relate directly to the terms of this agreement should be*

acuerdo, deberán remitirse a la Reunión de Evaluación para su discusión y solución.

referred to the Review Meeting for discussion and resolution.

Si las partes no consiguen resolver un conflicto relativo a la aplicación de este acuerdo tras el debate en la reunión de evaluación, el asunto podrá remitirse de mutuo acuerdo a un mediador neutral con el fin de alcanzar una solución mediada.

If the parties are unable to resolve a dispute concerning the application of this agreement after discussion at the Review Meeting, the matter may be referred by mutual agreement to a neutral mediator to find a mediated solution.

Si el conflicto correspondiente no se ha resuelto a través de la mediación o las partes no han acordado someterse a dicha mediación, estas acudirán al procedimiento de solución de conflictos previsto en la normativa nacional vigente y en los términos que ésta prevea. Sin perjuicio de lo anterior, las partes, de mutuo acuerdo, podrán solicitar una resolución definitiva y vinculante, mediante arbitraje de conformidad con las International Labour Arbitration and Conciliation Rules (Reglamento internacional de conciliación y arbitraje laboral -"Normas ILAC")[2].

If the corresponding dispute has not been resolved through mediation or the parties have not agreed to resolve the issue through mediation, they shall have recourse to the dispute settlement procedure provided for in the national legislation in force and under the terms provided for therein. Without prejudice to the foregoing, the parties may, by mutual agreement, seek a final and binding resolution by arbitration in accordance with the International Labour Arbitration and Conciliation Rules ("ILAC Rules")[4].

Para evitar cualquier duda, el procedimiento de solución de conflictos establecido anteriormente no se aplicará a los conflictos que, directa o indirectamente, estén relacionados con, afecten o impliquen a cualquier convenio colectivo y/o cualquier otro acuerdo o normativa local. Dichos conflictos se resolverán de conformidad con los procedimientos de solución de conflictos establecidos en los convenios colectivos y/o acuerdos locales pertinentes.

For further clarity, the dispute resolution procedure set out above shall not apply to disputes which – directly or indirectly - relate to, affect, or involve any collective bargaining agreement and/or any other local agreement or regulation. Such disputes shall be settled in accordance with the dispute resolution procedures set out in the relevant collective bargaining agreements and/or local agreements.

Se conviene entre CIRSA, UNI y sus afiliadas establecer un diálogo constructivo con el fin de tener en cuenta los derechos, intereses y aspiraciones de las personas trabajadoras y

CIRSA, UNI and its affiliates agree to engage in a constructive dialogue in order to take into account the rights, interests and aspirations of

[2] https://img1.wsimg.com/blobby/go/7b3bb7ce-48dc-42c3-8e58-e961b9604003/downloads/2021 July 2-International_Labour_Arbitration__.pdf?ver=1649148713026
[4] https://img1.wsimg.com/blobby/go/7b3bb7ce-48dc-42c3-8e58-e961b9604003/downloads/2021 July 2-International_Labour_Arbitration__.pdf?ver=1649148713026

prevenir las tensiones o conflictos que puedan surgir en el día a día.

En este sentido, CIRSA y UNI se comprometen, con sus filiales y con sus sindicatos afiliados respectivamente, a promover el diálogo y la negociación como elemento esencial de las buenas relaciones que deben mantenerse, y como método para resolver los conflictos de forma amistosa. Esto puede apoyarse en la mediación, el arbitraje y otras formas de solución extrajudicial de conflictos.

workers and to prevent tensions or conflicts that may arise on a daily basis.

In this spirit, CIRSA and UNI are committed, with their subsidiaries and affiliated unions respectively, to promote dialogue and negotiations as a central element of good relations to be maintained, and as a method of resolving conflicts amicably. This can be supported by mediation, arbitration and other forms of out-of-court dispute resolution.

APLICACIÓN

IMPLEMENTATION

CIRSA y UNI serán responsables de la administración y aplicación del presente acuerdo en los términos que el mismo prevé. CIRSA pondrá a disposición en toda la empresa las versiones lingüísticas pertinentes del acuerdo. UNI adoptará medidas para garantizar que los sindicatos afiliados conocen el contenido del acuerdo a través de sus reuniones mundiales anuales, su página web y sus comunicaciones relativas a campañas de organización en países específicos. UNI instará a todas sus afiliadas a trabajar conforme al espíritu del presente acuerdo, en particular en la aplicación de acuerdos locales celebrados con arreglo a este acuerdo.

CIRSA and UNI shall be responsible for the administration and implementation of this Agreement under the terms provided for therein. Appropriate language versions of this Agreement will be made available by CIRSA throughout the company. UNI will take steps to ensure that affiliated unions are informed about the content of this Agreement through its annual global meetings, web page and communications concerning country-specific organizing campaigns. UNI will urge all its affiliates to work within the spirit of this Agreement, including the implementation of local agreements entered into pursuant to this Agreement.

Las partes convienen en que se establecerá un comité de seguimiento responsable de la aplicación del acuerdo que se reunirá una vez al año (en la reunión general anual), ya sea de forma presencial o telemática, para analizar los progresos alcanzados con respecto al acuerdo y su aplicación. Dicho comité estará formado por 2 personas de parte de CIRSA y 2 personas de parte de UNI.

The parties agree that a monitoring committee shall be established. It will be responsible for the implementation of the agreement and shall meet once a year (at the annual general meeting) in person or online to discuss progress made regarding the Agreement and its implementation. This committee will be composed of 2 CIRSA representatives and 2 UNI representatives.

En la reunión general anual, UNI y CIRSA aceptan debatir determinadas cuestiones (por ejemplo, derechos sindicales y su cumplimiento, salud y seguridad, eliminación de acoso y violencia, formación) con miras a establecer iniciativas para promover las mejores normas y prácticas en todos los negocios en los que participa la empresa.

At the annual general meeting UNI and CIRSA also agree to discussing certain issues (e.g. trade union rights and their enforcement, health and safety, elimination of harassment and violence, training) with a view to establishing initiatives to promote the very best standards and practices in every business in which the company participates.

UNI y CIRSA designarán a una persona de contacto que será responsable de los aspectos prácticos de las reuniones. Además, UNI y CIRSA acordarán los idiomas en que se redactarán los documentos y el servicio de interpretación que se facilitará en las reuniones anuales y preparatorias.

UNI and CIRSA shall appoint a contact person who shall be responsible for the practical arrangements of the meetings. Furthermore, UNI and CIRSA shall agree the languages in which the documents are to be drafted and the interpretation service to be provided at annual and preparatory meetings.

Las partes convienen en que todo conflicto relacionado con la interpretación o aplicación del presente acuerdo se examinará conjuntamente con miras a formular recomendaciones para las partes implicadas.

The parties agree that any dispute regarding the interpretation or implementation of this Agreement shall be considered jointly with a view to making recommendations to the parties involved.

Si fuera necesario se designará un comité de supervisión, compuesto por 2 representantes de CIRSA y 2 representantes de UNI, para que analice el caso y presente un informe al Presidente de CIRSA y a la Secretaria General de UNI.

If necessary, an oversight committee, comprised of 2 CIRSA representatives and 2 UNI representatives, shall be appointed to analyse the case and submit a report to the President of CIRSA and the General Secretary of UNI.

CIRSA y UNI declaran por la presente que, en caso de conflicto o diferencias de opinión respecto del Acuerdo, actuarán conforme al principio de buena fe e intentarán resolver dichos casos conforme a los procedimientos descritos anteriormente.

CIRSA and UNI hereby declare that in the event of any dispute or difference of opinion with respect to the Agreement, they will act in good faith and attempt to resolve such cases in accordance with the procedure described above.

El presente Acuerdo no puede ser interpretado en ningún caso en el sentido de que conceda derechos a terceras partes no firmantes.

This Agreement cannot in any way be interpreted as granting rights to third parties who are not signatories.

DURACIÓN Y EVALUACIÓN

DURATION AND EVALUATION

El acuerdo entrará en vigor en la fecha en que se firma y tendrá una duración inicial de dos (2) años. Alcanzada dicha duración, el acuerdo se renovará por periodos sucesivos de un (1) año, con una revisión conjunta cada año, a menos que una de las partes comunique por escrito la rescisión a la otra parte tres (3) meses antes de la fecha de expiración del acuerdo.

This Agreement shall become effective from the date of signing and shall have an initial duration of two (2) years. Once that period has elapsed, the agreement shall be renewed for successive periods of one (1) year, with a joint review every year, unless a party gives written notice of termination to the other party three (3) months prior to the expiration date of the Agreement.

CIRSA y UNI reconocen que el presente acuerdo debe aplicarse dentro del marco legislativo y normativo de cada país y aceptan que ninguna disposición específica del acuerdo es legalmente exigible si viola dichas leyes. Sin embargo, las disposiciones restantes del acuerdo que sean jurídicamente vinculantes permanecerán vigentes y aplicables.

CIRSA and UNI recognise that this Agreement must be applied within the legislative and regulatory framework in each country and accept that no specific provision of the Agreement is legally enforceable if it violates such laws. However, the remainder of the Agreement that is legally enforceable will remain in full force and effect.

Ninguna de las disposiciones incluidas en el acuerdo socavará de ningún modo las prácticas existentes en materia de relaciones de trabajo o acuerdos relacionados con derechos o facilidades sindicales establecidos por cualquier sindicato presente en CIRSA, ni cambiará ni modificará las condiciones de empleo de ningún empleado de CIRSA.

None of the provisions included in this Agreement shall in any way undermine existing labour relations practices or agreements relating to union rights or facilities already freely established by any trade union operating within CIRSA, nor will this Agreement change or amend in any way the terms and conditions of employment of any employee in CIRSA.

_____

Joaquim Agut Bonsfills
Presidente Ejecutivo / Executive President
CIRSA

_____

Christy Hoffman
Secretaria General / General Secretary
UNI GLOBAL UNION